青少年成长经典

青鸟

〔比利时〕梅特林克/著 〔比利时〕莱勃伦克/改编
米 尔/译

他们说：《青鸟》让我学会了乐观

中国妇女出版社

青鸟

〔比利时〕梅特林克/著 〔比利时〕莱勃伦克/改编
米 尔/译

他们说：《青鸟》让我学会了乐观

中国妇女出版社

图书在版编目（CIP）数据

青鸟／〔比〕梅特林克著；〔比〕莱勃伦克改编；米尔译．—北京：中国妇女出版社，2008.6

ISBN 978-7-80203-106-7

Ⅰ．青… Ⅱ．①梅…②莱…③米… Ⅲ．童话—比利时—现代 Ⅳ．I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2004）第 125159 号

青　鸟

作　　者：〔比利时〕梅特林克/著　〔比利时〕莱勃伦克/改编　米尔/译
策划编辑：樊国宾
责任编辑：张汉平
装帧设计：吴晓莉
绘　　画：习海军
责任印制：王卫东
出　　版：中国妇女出版社出版发行
地　　址：北京东城区史家胡同甲 24 号　**邮政编码**：100010
电　　话：（010）65133160（发行部）　65133161（邮购）
网　　址：www.womenbooks.com.cn
经　　销：各地新华书店
印　　刷：北京忠信诚胶印厂
开　　本：160×230　1/16
印　　张：9
字　　数：82 千字
插　　图：20 幅
版　　次：2008 年 7 月第 2 版
印　　次：2008 年 7 月第 2 次
书　　号：ISBN 978-7-80203-106-7
定　　价：15.00 元

版权所有　侵权必究　（如有印装错误，请与发行部联系）

目　录

第一章　小木屋　✳1

第二章　仙女宫　✳20

第三章　怀念国　✳32

第四章　夜宫　✳43

第五章　享乐宫　✳59

第六章　未来王国　✳77

第七章　墓地　✳96

第八章　在森林里　✳106

第九章　告别　✳120

第十章　觉醒　✳128

第一章

小木屋

圣诞节的前一夜。在一幢伐木人的小木屋里，壁炉残留的炭火闪耀着玫瑰色的光辉，食品柜、纺车以及厨房角落的时钟都笼罩在这种光芒里，这使得整个屋子显得温暖宜人。木屋里住着迪迪、麦迪和他们的父母。

迪迪是个男孩子，今年10岁了，而他的妹妹麦迪刚满6岁。迪迪身材结实，虽然一头乌黑的卷发总是乱蓬蓬的，但他那双炯炯有神的大眼睛、温和的脾气、天生的笑脸让人一见禁不住就会喜欢上他。

迪迪最大的优点就是勇气十足。他常常一大早就跟随爸爸迪诺来到树林，看爸爸砍伐木材。他最喜欢在树林里蹦蹦跳跳，或者追蝴蝶，或者摘浆果，这些事情让他非常开心。

妹妹麦迪却不同。她皮肤雪白，一对湛蓝的大眼睛总是流露出羞怯的神情，就像田野中的“勿忘我”那样可爱和美丽。她身上的长连衣裙虽然经过了妈妈的反复缝补，却仍然十分整洁。她生性敏感，常常会被虫子之类的东西惊吓得叫出声来。麦迪对人非常温柔体贴，充满了爱心，虽然她年纪还小，但内心深处已经有了女孩子独特的美德。麦迪特别喜爱自己的哥哥，因此，除了帮助妈妈做家务，很多时候她总是跟在哥哥身后，形影不离。

小木屋的对面是一幢豪华的大房子，里面住着有钱人家的孩子。由于屋子里的客厅、餐厅总是灯火通明，因此迪迪和麦迪能够从自家的窗口清清楚楚地看见里面的情形。他们发现，那些豪华房间里的孩子白天总是在玩耍，不是在平台上或庭院里，就是在暖房里。暖房里培育了各种各样的奇花异草，就连城里的人也不辞辛苦地从远处赶来观赏它们。迪迪和麦迪总是十分忙碌，他们要到树林中干

活，还要帮妈妈做家务，实在没有闲工夫和那些有钱人家的孩子一起玩耍。

今天是平安夜。妈妈将兄妹俩在床上安顿好，然后吻了吻他们。这个吻比平时更加亲切。因为风雪太大，爸爸已经好几天都没到林子里干活了，所以没钱给兄妹俩买圣诞礼物。孩子们床头的长袜子里到现在还是空空如也，想到这里妈妈不禁难过起来。很快，孩子们进入梦乡了，此时除了时钟的滴答声、猫的呼噜声和狗的鼾声，周围静悄悄的。突然，百叶窗的缝隙透出一丝亮光，桌上的灯也自动亮起来了。孩子们被惊醒了，揉揉眼睛，伸伸懒腰，打了个哈欠，只听哥哥小声地叫妹妹：

“麦迪?”

“哥哥，怎么啦?”

“你睡了吗?”

“你呢?”

迪迪说：“没有，睡了怎么能和你说话呢?”

麦迪问哥哥：“圣诞节是否已经到了?”

“没有，明天才是圣诞节，不过，今年圣诞老人无法给我们送礼物了。”

“那是为什么?”

“因为妈妈没有上街去邀请他，但妈妈说他明年一定会来。”

“现在离明年的圣诞节还有好久吧?”

“是啊，很长很长的时间，”迪迪叹了口气，接着说道，“圣诞老人今晚会到对面的大房子里，去看望那些有钱人家的孩子们!”

“是吗?”

“哎呀，妈妈忘了关灯!”迪迪突然叫起来，“我有个非常好的主意。”

“是什么?”麦迪问。

“我们赶紧起来!”

“不，这样可不行!”麦迪一直记着妈妈的话，她是个乖孩子。

“怎么不行，反正这里也没有其他人，你没有看见百叶窗吗?”

“看见了，很亮啊!”

“一定是晚会投射过来的灯光!”

“什么晚会?”

“对面孩子们的晚会，灯光就是从他们家的圣诞树上发出的。我们打开百叶窗吧!”

麦迪胆怯地问：“这么做行吗?”

“当然可以，现在没有人阻拦我们!快来吧，难道你没听见音乐声吗?”

兄妹俩跳下床，跑到窗前，爬上放在窗子前的凳子，掀起百叶窗，整个小木屋亮了起来，他们俩急切地朝窗外望去。

迪迪高兴地叫道：“哈哈!我能看得一清二楚!”

小麦迪却说：“可我什么也看不见!”凳子上已没有更大的地方供她站立。

迪迪告诉她：“外面正在下雪，有两辆马车，每辆车都由6匹马拉着。”

麦迪趴在窗户上使劲向外张望：“车上下来了12个小男孩!”

“不对!全是小女孩。”

“但他们穿的裤子都是男式的!”

“嘘，小声点，别嚷嚷！你看，圣诞树!”

“挂在树枝上的金色小玩艺是什么呀?”

“不用说，肯定是玩具。有枪炮、宝剑、士兵……”

麦迪接着问他：“那桌子上满满的摆着什么?”

“是水果和点心，还有奶油馅饼。”

“嘿!”麦迪忍不住拍起了小手，“他们的衣服真漂亮啊!”

迪迪也入迷了：“看他们笑得多开心!”

“他们开始跳舞了!”

迪迪说：“一点不错！我们也来跳舞吧!”

于是兄妹俩开始兴高采烈地在凳子上跺脚。

麦迪说：“哈哈，真好玩!”

迪迪大声说：“他们准备吃点心了，已经拿在手上了，他们开始吃啦，真香啊！他们吃点心啦！……哦!”

于是麦迪想象自己也和那些孩子们一样。

“我也有 12 块点心!”

迪迪大声叫着：“我的更多，是 4 个 12 块！不过我会给你一些。”

兄妹俩高兴得又笑又跳，沉浸在那些孩子的幸福之中，仿佛完全忘记了自己的贫困。突然传来一阵敲门声，兄妹俩大吃一惊，停止了跳动，再也不敢动了。粗大的木门闩自动抬起来，发出嘎嘎吱吱的声音，门缓缓地敞开了。一个老太太向他们走来，她身材矮小，穿着绿色的衣服，戴着一顶红帽子。独眼，驼背，瘸腿，鹰钩鼻长得几乎垂到了下巴上。兄妹俩看出来她是个仙女。

她拄着一根拐杖，一瘸一拐地走到孩子们面前，带着浓重的鼻音开始发问：

“你们这里有青鸟和会唱歌的草吗？”

迪迪战战兢兢地说：“有一些草，不过它们都不会唱歌。”

麦迪说：“我哥哥有一只鸟。”

迪迪紧接着添上一句：“不过它是我的鸟，不能送人。”

仙女拿出一副又圆又大的眼镜，戴上后仔细看了看迪迪的鸟。

她说：“这只鸟的颜色不够青，我需要一只真正的青鸟，因为我的小女儿病得很重，她非常需要这只青鸟，你们明白青鸟的意义吗？我看，你们肯定不知道。不过你们都是好孩子，我就告诉你们吧！”

仙女抬起弯弯的手指凑近鼻子尖，降低了嗓门，用一种非常神秘的口气轻声说：

“你们知道吗？青鸟意味着幸福。如果我的小女儿得到它，也就是获得了幸福，因此病就会痊愈。你们马上出发，我想让你们去帮她寻找青鸟，你们认识我吗？”

迪迪和麦迪疑惑不解地面面相觑。老实说，以前没有人见过仙女，所以现在仙女出现了，他们也不免有些惶恐。不过迪迪很有礼貌，他说：

“您很像我们的邻居贝克特太太。”

迪迪自认为这句话是在奉承仙女。因为年老的贝克特太太长着一个和仙女同样难看的鼻子，而且她走路时也弓着腰。她的性情温和，在附近开着一间店铺。那里可是个好地方，里面不仅有雪茄、弹子，还有巧克力、糖果和各式各样的甜点心。每逢赶集的时候，店里就会出售一种大大的娃娃形状的菜姜饼，并用一层金色的锡纸

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

包着。贝克特太太也有一个非常可爱的小女儿，她长着一头美丽的金发，总是在礼拜天和伐木人的孩子玩耍。不过这个小女孩十分不幸，她患上了一种稀奇古怪的病，平常只能躺在床上。当她躺在床上时总喜欢和迪迪的鸽子玩，但迪迪舍不得将鸽子送给她，因为这只鸽子是他的命根子。现在迪迪听说仙女的女儿也生病了，而且需要青鸟，他觉得仙女说的事情和邻居贝克特太太家的事很相似，于是便认定仙女像贝克特太太。

出乎迪迪的意料，仙女听了他的话之后居然气得满脸通红。因为仙女本来就可以随心所欲地变换自己的外貌，她不想让自己长得像别人，只不过今晚碰巧把自己打扮成又老又丑、瞎眼驼背的模样，肩膀上还散落了几缕稀疏的灰头发。

她问迪迪："我的长相如何？是漂亮还是丑陋？是老迈不堪还是青春焕发？"

仙女的用意不过是想考验一下迪迪，看他是否诚实。迪迪不敢说实话，也不敢看她。于是老太太大声说：

"我是仙女贝丽！"

"哦，是的，是的！"迪迪浑身颤抖地赶紧点头。

仙女满意了。她看见兄妹俩还穿着睡衣，便让他们赶紧穿衣服。她一边帮麦迪穿上衣，一边问：

"你们的爸爸妈妈呢？"

麦迪指指右边的房门说："他们都在那里睡觉。"

"那么，爷爷奶奶呢？"

"都已经过世了。"

"那么，你们的小弟弟和小妹妹……你们是否有弟弟、妹妹呢？"

“有3个弟弟。”迪迪回答。

“还有4个妹妹。”麦迪接着补充。

“他们人呢?”

“都死了。”迪迪说。

“你们想见他们吗?”

“当然!让我们见见他们吧,现在就让他们过来吧!”

仙女说:“我可没将他们装进口袋里!不过你们很幸运,因为当你们经过怀念国时就可以和他们见面了。怀念国就在寻找青鸟的途中,在路左边拐3个弯的地方……刚才我进来时你们在做什么?”

迪迪说:“我们在玩一个‘吃蛋糕’的游戏。”

“你们有蛋糕吗?在哪儿?”

“蛋糕在有钱人家里。您来瞧瞧,那蛋糕特别棒!”

迪迪将仙女拉到窗前。

仙女看了看说:“不过,那是别人在吃蛋糕啊!”

“是的,”迪迪说,“但我们可以看着他们吃!”

“你们不生气吗?”

“为什么要生他们的气呢?”

“因为他们把蛋糕全部吃光了,没有送给你们,一点儿也不公平。”

“这没什么。看哪,他们的房屋多么漂亮,因为他们很富有!”

“你们的屋子同样漂亮,仅仅是你们没有看见而已!”

迪迪说:“不,我能看见,因为我的视力很好,我还能清清楚楚地看见教堂顶上的时钟指针。我爸爸才看不清!”

仙女突然觉得有点生气,她大声说:

“我说你们确实看不见!”

迪迪心想：也许仙女认为看清教堂上的时钟指针是一件极其要紧的事情。

仙女越来越生气。她当然非常清楚迪迪的视力很好，但她希望迪迪能够认识身边万物的内在美，因为这个善良的孩子应该得到幸福。不过这件事可不容易，很多人活了一辈子也从来没有享受到存在于身边的幸福。她决定送给迪迪一顶镶嵌着魔术钻石的帽子，因为她是个法力无边的仙女。这颗钻石具有一种奇异的功能，它能时刻给迪迪指出事物的真理，有了它，迪迪就能认清事物的内在本质，而且意识到每一种事物都和人类一样有生命和灵魂，它们的存在是为了配合人类的生活，让大家的生活变得更幸福。

仙女从身上的大包中取出一顶绿色小帽子，帽子上面有一个白色帽徽，帽徽中央镶嵌着一颗雪亮的大钻石。迪迪高兴极了，接着仙女告诉他钻石的使用方法：只要按住钻石，事物的灵魂就会显现，将钻石转向右边，会看见事物的过去；左边看见的则是未来。

迪迪喜出望外，高兴得又蹦又跳，合不上嘴。过了一会儿，他担心起来：如果别人拿走了这顶帽子该如何是好？于是他说：

“爸爸会拿走帽子的!”

仙女说：“不会的。只要你戴上它，就没人能看见了。你戴上试试看!”

“哈哈，的确看不见了!”迪迪和麦迪都高兴地拍着手叫起来。

迪迪戴上帽子之后立刻发现眼前的一切不同了：小木屋的墙壁晶莹发亮，就像宝石一样；破旧的家具闪烁着大理石一般的光泽；老仙女则成了年轻漂亮的公主，她穿着绫罗绸缎，头戴闪闪发光的

珠宝。迪迪和麦迪惊叹不已，高兴得又是叫，又是跳，又是拍手。“太美了！太妙了！”迪迪叫喊道。

爱美的麦迪看见公主如此美丽的衣饰不禁着了迷。

不过，令人更惊讶的事儿还在后面。仙女曾经说过，所有东西都会活动起来，会像人一样开口说话，不管是动物还是静物。看哪！这时候，曾祖父留下的那口大钟打破了小木屋的安静，从大钟里走出来12个身着艳丽服饰的舞蹈家，顿时，屋子里响起了动听异常的音乐，舞蹈家们围着迪迪和麦迪快乐地笑啊、唱啊，还跳起舞来。

“她们就是生活中的12个小时！”

这些美丽的精灵像小鸟儿一样轻盈，她们在地板上飘来飘去。迪迪看见之后赞不绝口，他问：“我能和她们一起跳舞吗？”

过了一会儿，迪迪情不自禁地大笑起来。面包锅中有一个胖乎乎的滑稽家伙正在挣扎，他想从锅里爬出来。他浑身都是面粉，气喘吁吁地给兄妹俩鞠躬行礼。他是谁呢？原来是面包，趁着现在自由，于是爬出来溜达溜达。他的脸塞满面团，看起来圆鼓鼓的；浑圆的大肚子使他难以合拢两条又粗又短的手臂。这个矮胖的老绅士实在是太滑稽了。他穿的套装是面包皮的颜色，胸前的一条条横纹就像餐桌上奶油热面包卷的条纹。他脑袋上好像缠着一块包头巾，这个古怪的东西到底是什么？居然是——一个特大的面包圈！

刚才他跌跌撞撞地从锅里爬出来时，其他的面包也随之爬出来了。他们的模样和他没有区别，只不过身材矮小一些。他们兴高采烈地开始和12个小姑娘跳舞，纷纷扬扬的白色面粉弄了姑娘们一身，看上去仿佛在白雾之中曼舞。可面包们不管这些！

多么美妙动人的舞会啊！迪迪和麦迪高兴极了。面包先生们接

着和12小时姑娘跳起了华尔兹，盘子们也过来凑热闹，他们冒着粉身碎骨的危险在食品柜上蹦蹦跳跳；餐具柜里的玻璃杯们也开始乒乒乓乓地互相碰撞，为大家的健康干杯；叉子和刀子则大声交谈，由于他们的嗓门太大，以至于其他人听不见自己的声音。

如果继续吵吵嚷嚷地闹下去，实在让人担心，不仅爸爸妈妈会被惊醒，说不定还会闹出一些乱子。大家正在起劲地狂欢，突然，烟囱中窜出一条巨大的火舌，整个屋子顿时被照得亮闪闪的，仿佛着了火。受到惊吓的大伙儿全部一哄而散，躲进了角落。迪迪和麦迪也被吓得哭起来，他们赶紧藏到了仙女镶有金边的衣襟下面。

仙女说："大家别怕，这是火先生，他也想来凑热闹，他为人不错，就是脾气太暴躁，大家千万别碰到他！"

兄妹俩从仙女的衣襟下好奇地向外张望，只见前面立着一个红脸大汉，他穿着紧身衣，衣服上挂着闪光的饰片，肩上还披着一块丝质披风。当他舞动长长的胳膊时，披风上的丝穗随之飘动，就像一道道摇曳着的火苗。他的头发也同样闪闪生辉，一缕缕地直立着。这个大汉看着兄妹俩吓成一团的样子，不禁笑话他们是胆小鬼。只见他热情奔放地挥舞着四肢在屋子中来回跳动。

迪迪虽然消减了一些畏惧心理，但他依然不敢从衣襟下钻出来，仙女贝丽因此想出了一个好办法。她取出魔杖，将它对准水龙头，于是一位年轻美丽的姑娘飘然而至，这就是水姑娘，温柔美丽的水姑娘看上去有些忧伤。她长长的头发垂到地面，宛如青翠的小草，她悦耳的歌喉婉转动听，就像涓涓的流水声。她穿着一件贴身的睡衣，外套则是晶莹剔透、喷涌而出的清水。她缓缓地张望四周，稍稍迟疑之后立即义愤填膺地向火先生冲过去。这时火先生依然兴高

采烈地转个不停，水姑娘用尽全力向火先生喷呀、泼呀，直到将他浇得湿淋淋为止。火先生怒气冲天地不断冒烟，不过他很快发现自己绝非水姑娘的对手，于是退到一边。水姑娘停止了攻击。屋子里重新安静下来。

迪迪和麦迪费了很大的劲才平静下来，他们询问仙女贝丽：是否还会发生其他的事情？突然“砰”的一声脆响，他们吓了一大跳，原来瓷器摔碎了，他们疑惑地望着桌子。奇怪！只见装牛奶的罐子掉在地上碎成一堆，从碎片中冒出一位美丽的小姐，她紧紧地握住自己的双手，有点胆怯地发出了一丝声音，然后抬头恳切地看着大家。迪迪立刻明白她就是牛奶小姐，赶紧走过去安慰她，使劲地亲吻她，因为迪迪平时最喜欢喝牛奶。美丽清纯的牛奶小姐穿着一件雪白的连衣裙，裙子上还覆盖着一层香喷喷的奶油。

此时的麦迪则全神贯注地看着门边架子上的糖块。这个用蓝色糖纸包着的糖块现在似乎也有了生命，只见他使劲地左右挣扎，但总是无法挣脱出来。过了一会儿，麦迪看见糖纸缝中伸出一只细长的胳膊，接着一个尖尖的脑袋撑破糖纸钻了出来，最后伸出的是另一只胳膊和两条长得无法形容的腿。迪迪和麦迪被糖果先生滑稽的模样逗得捧腹大笑。哈哈哈！不过他们依然保持了应有的礼貌。仙女对他们说：

“糖果先生就是糖果的化身，他的口袋里装满了糖果，就连他的手指也是棒棒糖……”

“汪汪、汪汪！……你们好！我的两个小主人，现在我们终于可以交谈了！平时不管我如何叫喊和摇尾巴，你们都不明白我的意思。哦，我爱你们，我非常非常爱你们啊！”

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com